

Mitteilungen und Hinweise

Minister intensiviert Deutschlandstudien und deutschen Sprachunterricht

Auf den Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur und Wissenschaft, Jo Ritzen, hat der niederländische Ministerrat ein Deutschlandprogramm für den Tertiärunterricht verabschiedet, um die Kenntnis der deutschen Sprache und Kultur in den Niederlanden zu vertiefen. Die niederländische Regierung will die Beziehungen zu Deutschland intensivieren und mißt dem Bildungselement dabei ausschlaggebende Bedeutung bei.

Im Rahmen der neuen Deutschlandstudien ist für die Universität Amsterdam ein neues Studienfach „Deutschlandkunde“ vorgesehen, das vor allem politologisch-historisch ausgerichtet ist, während die Universität Nimwegen in Zusammenarbeit mit der Universität Münster das Fach 'Kulturraumforschung' einrichtet, das der vergleichenden Untersuchung der Entwicklung und der Merkmale historischer, sozialer und kultureller Phänomene in den Niederlanden sowie in Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen und Bremen gewidmet ist. Außerdem sollen Nimwegen und Münster wissenschaftliche Pionierarbeit für „natürliche“ Formen der Zusammenarbeit in der Region Nordwesteuropa leisten.

An der Universität Utrecht wird ein pädagogisches Know-how-Zentrum eingerichtet, das in Zusammenarbeit mit dem berufsbildenden Tertiärunterricht an der Qualitätsverbesserung des Unterrichts in der deutschen Sprache arbeiten soll.

Für die einzelnen Fachbereiche sind die betreffenden Universitäten selbst zuständig. Die Lenkungsgruppe Deutschland des Ministeriums für Unterricht, Kultur und Wissenschaft unter dem Vorsitz von Dr. Ferdinand Mertens ist für die Koordination des Gesamtprojekts verantwortlich. Die Lenkungsgruppe besteht hauptsächlich aus externen Sachverständigen.

Partner gezocht!

Op het Taalcongres 1996 (3 februari) zullen voor het eerst docenten Nederlands als vreemde taal uit Duitsland en Wallonië worden uitgenodigd, met name docenten van scholen die een samenwerking met een Nederlandse school willen aangaan. Aansluitend op de plenaire opening zal er een uitwisselingsmarkt worden georganiseerd voor scholen die een partner zoeken. Hiervoor worden die buitenlandse docenten uitgenodigd, evenals

docenten Nederlands en vreemde talen van Nederlandse scholen die een partnerschool in Wallonië of Duitsland zoeken. Dé kans voor taaldocenten om internationalisering vorm te geven, de vreemde-taallessen een extra dimensie te geven en leerlingen te motiveren.

Voorafgaand aan dit contactseminar zullen de deelnemers informatie ontvangen over de aanwezige scholen, zoals schooltype, karakteristiek van de school en de plannen over een eventueel op te zetten samenwerking. Op deze manier kan de 'partnerkeuze' gebaseerd worden op meer dan een eerste indruk zodat er geen sprake meer is van een 'blind date'. De deelnemers krijgen de gelegenheid om bij kandidaat-partners de wensen en mogelijkheden te polsen en eventuele vervolgspraken te maken. De mogelijkheden die Europese programma's als Socrates en Nederlandse programma's als GROS en IKU bieden, zullen tijdens deze bijeenkomst worden toegelicht door vertegenwoordigers van de Lingua-agentschappen uit Nederland, Wallonië en Duitsland. Op het aanmeldingsformulier voor het Taalcongres kunt u zich opgeven voor het contactseminar. Het aantal deelnemers is beperkt. Voor meer informatie over deze uitwisselingsmarkt kunt u uitsluitend contact opnemen met de heer R. Halink van de Talenacademie Nederland, Boschstraat 45, 6211 AT Maastricht, tel. 043-259400, fax 043-211888

Fortbildungsveranstaltung für Gymnasiallehrer in NRW

Unter dem Titel „Neuere Übungsformen im Niederländischunterricht“ bietet das Land Nordrhein-Westfalen am 4. und 5. 3. 1996 eine Fortbildungsveranstaltung für Gymnasiallehrer im Fach Niederländisch an:

Wenn im Fremdsprachenunterricht zur Kommunikation befähigt werden soll, dann reichen die traditionellen Übungsformen – wie z. B. Einsetz- und Umformungsübungen, Lückentextergänzungen – allein nicht aus, um dieses Lernziel zu erreichen. Im Unterricht müssen zusätzlich in Übungen realitätsnahe Sprachverwendungsweisen simuliert werden, um das Gelernte in die Fertigkeitsbereiche Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben zu integrieren. Die gebräuchlichen Niederländisch-Lehrwerke widmen diesem Aspekt des Übens noch zu wenig Aufmerksamkeit. Deswegen sollen in dieser Fortbildungsveranstaltung im Anschluß an eine Bestandsaufnahme Übungsformen vorgestellt und erprobt werden, die den Zielen eines kommunikativ orientierten Fremdsprachenunterricht entsprechen.

Den Teilnehmern wird die Gelegenheit geboten, in diesem Sinne erstelltes Übungsmaterial vorzustellen. Das Hauptreferat wird Drs. Kees van Eunen (Hogeschool Gelderland, Nijmegen) halten.

Genaue Angaben sind den Verzeichnissen der zuständigen Bezirksregierungen über die amtlichen Fortbildungsveranstaltungen zu entnehmen.

Schülerr Austausch und Schulp artnerschaften

Immer wieder wird die Fachvereinigung Niederländisch gebeten, deutsch-niederländische Austauschmaßnahmen zu vermitteln. In einzelnen Fällen kann bescheidene Hilfestellung geleistet werden, doch muß zugegeben werden, daß die notwendige Infrastruktur letztlich nicht zur Verfügung steht. In diesem Zusammenhang sei darauf verwiesen, daß die Bezirksregierung Düsseldorf für Nordrhein-Westfalen Schülerr Austausch und Schulp artnerschaften vermittelt (Tel. 0211/475/4106-4109-4108; Fax 0211/475/4979).

Die nachfolgend aufgeführten Programme werden in der Regel im April/Mai jeden Jahres vom Ministerium für Schule und Weiterbildung NRW ausgeschrieben. Schulen, die einzelne Schülerinnen und Schüler mit besonders guten schulischen Leistungen für eines dieser Programme vorschlagen möchten, können sich bei der Bezirksregierung Düsseldorf vormerken lassen, damit ihnen die Programme und Bewerbungsunterlagen direkt nach der Ausschreibung zugesandt werden können.

1. Studienaufenthalte deutscher Schülerinnen und Schüler in Belgien im Herbst. Die flämische Gemeinschaft Belgiens hat in den vergangenen Jahren 7 deutsche Schülerinnen und Schüler und eine Begleitlehrkraft für ca. 2 Wochen nach Belgien eingeladen. Die Unterbringung erfolgt in Gastfamilien. Das Programm umfaßt Sprachunterricht und Unterrichtsbesuche. Lediglich die Reisekosten und die Kosten für zusätzliche Versicherungen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

Bewerben können sich Schülerinnen und Schüler im Alter vom 16–18 Jahren, die seit mindestens zwei Jahren Niederländisch lernen, möglichst gute Sprachkenntnisse haben und von der Schule für einen solchen Aufenthalt empfohlen werden.

2. Stipendienangebot der niederländischen Regierung an 3 nordrhein-westfälische Schülerinnen und Schüler zu einer Segelfahrt in den Niederlanden.

In den vergangenen Jahren hat die niederländische Regierung Schüler mit sehr guten Leistungen im Fach Niederländisch als Fremdsprache zu einer Segelfahrt während der Sommerferien eingeladen. Bisher sind Aufenthalt und Fahrtkosten von der niederländischen Regierung übernommen worden. Die Teilnehmer müssen jedoch bei den Fahrtkosten in Vorlage treten.

On-line toegang tot Nederlands tekstcorpus voor niet-commercieel gebruik

Het Instituut voor Nederlandse Lexicologie INL in Leiden biedt de mogelijkheid een Nederlands tekstcorpus bestaande uit ca. 5 miljoen woorden te raadplegen via het computernetwerk. De teksten zijn ontleend aan o. a. boeken, tijdschriften, kranten en TV-nieuwsuitzendingen. Ze betreffen verschillende deelgebieden, zoals journalistiek, politiek, milieu, linguïstiek, vrije-tijd. Op basis van deze parameters kan men eenvoudig subcorpora definiëren.

Het opvraagstelsel stelt de gebruiker in staat te zoeken naar afzonderlijke woorden of naar woordpatronen, inclusief enige vooraf gedefinieerde syntactische patronen, die door de gebruiker gewijzigd kunnen worden. Zoekacties zijn mogelijk op de niveau's van woordvorm, lemma (trefwoord) en woordsoort, elk afzonderlijk, maar ook gecombineerd in één zoekopdracht. Op verschillende niveau's van de zoekactie worden gegevens verstrekt over frequentie en spreiding over de bronnen. Het resultaat van een zoekvraag is meestal een lijst van aan de zoekvraag beantwoordende items, of een reeks concordanties (woorden in context) met een variable, door de gebruiker in te stellen textuele context. Diverse sorteermogelijkheden kunnen de analyse van de resultaten ondersteunen. Binnen beperkingen die door het auteursrecht worden opgelegd, kunnen resultaten naar de eigen computer worden getransporteerd met e-mail. Het is niet toegestaan volledige teksten of substantiële tekstgedeelten over te halen. De leveranciers van de teksten hebben toestemming gegeven voor het gebruik van hun materiaal uitsluitend voor niet-commerciële, onderzoeksdoeleinden.

Voor een optimaal gebruik van dit systeem dient de gebruiker te beschikken over een VT 220 (of hogere) terminal, of een geschikte terminal-emulator (bv. Kermit). Indien U toegang tot dit corpus wilt hebben, dient U een individuele gebruikersovereenkomst te tekenen. Een elektronische versie hiervan kunt U verkrijgen door een e-mail te sturen naar de INL mailserver: Mailserv@Rulxho.Leidenuniv.NL. Tik als boodschap in: `SEND [5MLN94]OVERKMST.GEB`

Wilt U zo vriendelijk zijn zelf een harde copie te maken, die te lezen, in te vullen en ondertekend terug te sturen naar: Instituut voor Nederlandse Lexicologie INL, Postbus 9515, 2300 RA Leiden; fax: 071-272115. Na ontvangst van de ondertekende gebruikersovereenkomst, zult U worden geïnformeerd over Uw gebruikersnaam en wachtwoord. Voor meer informatie kunt U een e-mail sturen naar Helpdesk5mln@Rulxho.Leidenuniv.NL, of een faxbericht naar Mw. dr. J. G. Kruyt.